



Kode der Ausschreibung

AOV/SUA-SF 033/2016

Codice gara

AOV/SUA-SF 033/2016

**Erkennungskode CIG: Codice CIG:
6747333B53**

Codice CIG: Codice CIG: 6747333B53

**OFFENES VERFAHREN
ÜBER EU- SCHWELLE**

**PROCEDURA APERTA
SOPRA SOGLIA EUROPEA**

**DIENSTLEISTUNG ZUR
SPONSORENSUCHE UND ZUR
KÜNSTLERISCHEN LEITUNG VON
VERANSTALTUNGEN FÜR DIE
KURVERWALTUNG VON MERAN**

**SERVIZIO DI RICERCA SPONSOR E
DIREZIONE ARTISTICA EVENTI PER
L'AZIENDA DI SOGGIORNO DI
MERANO**

Klarstellungen Nr.6-7

Chiarimenti n.6-7

Frage Nr.6

Man fordert eine Klärung bzgl. der Kostentabellen und der Erträge der vergangenen Veranstaltungen an. Worauf beziehen sich die Einkünfte, die nicht in die Sponsorposten einfließen? Zum Beispiel der Veranstaltung "Sommernächte" von 2015 liegen die Einkünfte bei € 58.000, doch lediglich 26% beziehen sich auf den Sponsorteil: Worauf bezieht sich die Differenz in Höhe von 74%?"

Antwort

Bezug nehmend auf die Veranstaltungen "Dienstagabend, Sommerabende und Silvester" handelt es sich bei Einnahmen, die nicht aus Sponsortätigkeiten generiert werden sondern um Beiträge von öffentlichen oder privaten Körperschaften, bzw. direkten Sponsorbeiträgen von Ausschüssen und Vereinen.

Frage Nr. 7

Es wird gefragt, ob es erlaubt ist, im technischen Bericht den Betriebsumsatz zur Präsentation anzugeben oder – im Gegenteil - ob das im Bericht nicht angegeben werden darf, da es sich um wirtschaftliche Elemente handelt.

Quesito n.6

Viene richiesto un chiarimento in merito alla tabella costi e ricavi riferita allo storico delle Manifestazioni. A cosa si riferiscono le entrate non ricomprese negli sponsor? Ad esempio per l'evento "Sere d'estate" del 2015 le entrate sono pari ad € 58.000, ma solo il 26% è riferita a sponsor: la parte restante (74%) a cosa si riferisce?"

Risposta

In relazione agli eventi – martedì sera, serate d'estate e San Silvestro - i proventi che non derivano da sponsorizzazioni sono riferiti a contribuzione di enti pubblici o privati e sponsorizzazioni dirette di comitati e associazioni.

Quesito n. 7

Viene richiesto se all'interno della relazione tecnica è possibile inserire dati quali il fatturato aziendale a scopo di presentazione o se, al contrario, trattasi di elementi economici e quindi non inseribili in relazione.



Antwort

Der technische Bericht muss ausschließlich laut den in den Ausschreibungsbedingungen im Abschnitt „Technische Dokumentation“ und in der Tabelle „Bewertungsschema des technischen Angebotes“ angeführten Anweisungen erstellt werden. Die technische Kommission bewertet ausschließlich die im technischen Bericht geforderten Elemente; andere Elemente als die Letzten werden weder berücksichtigt noch werden sie für die Zuweisung der Punktezahl herangezogen.

Risposta:

La relazione tecnica deve essere redatta esclusivamente seguendo le indicazioni del disciplinare di gara, sezione “documentazione tecnica” e della Tabella di valutazione dell’offerta tecnica. La commissione tecnica valuterà esclusivamente gli elementi richiesti nella relazione tecnica; elementi diversi da questi ultimi non vengono presi in considerazione né danno luogo all’attribuzione di punteggio.